

На правах рукописи



Шеховская Юлия Андреевна

**МЕТАФОРА «СЕБЯ» (METASELF)
В СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ
В МЕДИЙНОМ ПРОСТРАНСТВЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
И НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ СПОРТИВНЫХ САЙТОВ)**

Специальность 10.02.20 — сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Тюмень
2021

Работа выполнена на кафедре английского языка Института социально-гуманитарных наук Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Тюменский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Наталья Николаевна Белозерова,
доктор филологических наук, профессор кафедры
английского языка Федерального государственного
автономного образовательного учреждения
высшего образования «Тюменский государственный
университет»

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Елена Григорьевна Малышева,
доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой журналистики
и медиалингвистики Федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения высшего
образования «Омский государственный университет
им. Ф. М. Достоевского»

кандидат филологических наук, доцент
Мария Владимировна Суворова,
кандидат филологических наук, доцент кафедры
лингводидактики Федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения высшего
образования «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»

Ведущая организация: Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Уральский государственный педагогический
университет»

Защита диссертации состоится «17» февраля 2022 года в 14:00 на заседании диссертационного совета Д 212.274.15 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук в ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет» по адресу: 625003, г. Тюмень, ул. Ленина 23, ауд. 519

С диссертацией можно ознакомиться в Библиотечно-музейном комплексе ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет» по адресу: 625003, г. Тюмень, ул. Семакова, 18, а также на официальном сайте ТюмГУ: diss.utmn.ru

Автореферат разослан «15» декабря 2021 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент

Д. В. Шапочкин

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Выбор материала исследования обусловлен несколькими причинами, и, прежде всего, возросшей ролью печатных и интернет-СМИ как средства приема, передачи и обмена информации, и, как следствие, возросшим интересом лингвистов к проблемам использования различных языковых средств в медиадискурсе. При этом неизменно высокий интерес аудитории вызывает спортивная тематика. Институт спорта активно используется в качестве особого вида коммуникации, который содействует удовлетворению целого комплекса социальных потребностей — биологических, духовных, информационных и др. Спортивный медиадискурс представляет широкое поле для научного исследования различных лингвистических средств, используемых в текстах.

В то же время современной лингвистике свойственна антропологичность: значительная часть исследований посвящена проблематике человека в языке. Иначе говоря, в настоящее время актуальным является направление исследование языка в связи с человеком, являющимся его носителем, и в связи с определенными речевыми конструкциями, возникающими в процессе коммуникации. Это объясняет возникший в последние десятилетия интерес лингвистов к изучению особенностей языковой репрезентации «MetaSelf».

Также актуальность данного исследования обусловлена малой изученностью спортивного дискурса. По сути, исследование этого явления началось только в последнее десятилетие. В настоящее время изучены лишь некоторые аспекты спортивного дискурса. Еще меньше работ посвящено изучению метафоры «себя». Можно, к примеру, назвать монографию Н. Н. Белозеровой «Когнитивные модели дискурса» (Белозерова, 2004), где в числе прочих затронут и этот вопрос.

Следует отметить, что функционирование метафоры «себя» в спортивном дискурсе специально еще не рассматривалось, в том числе и в аспекте сопоставительной лингвистики. Тем не менее, утвердившаяся в современной лингвистике антропоцентрическая парадигма открывает новые методологические возможности для анализа речемыслительной деятельности человека и описания средств языкового выражения «MetaSelf». Таким образом, выбранная тема исследования является актуальной.

Степень изученности и научной разработанности темы. Спорт в контексте массмедийного пространства долгое время оставался без должного внимания. Однако нарастание серьезных спортивных изменений, а также рост популярности и распространенности международных спортивных соревнований привели к пониманию важности этих исследований. В работах ученых исследуется сам спортивный дискурс и спортивный дискурс в рамках массме-

диального дискурса, однако, изучению метафоризации в рамках спортивного дискурса, на наш взгляд, не уделялось достаточно внимания.

Цель исследования заключается в определении основных лингвистических и лингвокультурных особенностей использования метафор «себя» в спортивном дискурсе русского, английского и немецкого языков в средствах массовой информации, в том числе Интернет-СМИ.

Для достижения указанной цели решались следующие **задачи**:

1. Изучить особенности медиадискурса как одного из видов институционального дискурса.
2. Рассмотреть спортивный дискурс как разновидность медиадискурса.
3. Проанализировать основные аспекты изучения метафоры в отечественной и зарубежной лингвистике с целью обоснования исследования понятие «MetaSelf» в спортивном дискурсе.
4. Изучить специфику создания и использования «MetaSelf» в медийном дискурсе глобальной сети интернет.
5. Провести сопоставительный анализ лингвистических средств создания «MetaSelf» в русско-, англо- и немецкоязычном спортивных дискурсах.

Научная новизна исследования. Работа находится в русле сопоставительной и когнитивной лингвистики. Основные положения функционально-коммуникативного подхода применены к анализу нехудожественных текстов, что позволило получить новые данные об их специфике.

Теоретическая значимость работы обусловлена ее новизной и заключается в приращении теоретического знания в области метафоризации спортивного дискурса в медийном пространстве. В работе подробно, системно и разносторонне анализируются понятия дискурса, медиадискурса и спортивного дискурса. В этой связи можно констатировать, что исследование вносит вклад в развитие теории дискурса, методологии дискурсивных исследований, а также вносит вклад в изучение метафоризации спортивного дискурса.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты данного исследования могут применяться в разработке курсов по лексикологии и стилистике немецкого и английского языков, на практических занятиях по немецкому и английскому языкам как иностранных, а также в курсе межкультурной коммуникации.

В работе применялись следующие общенаучные и лингвистические методы: анализ научной литературы, метод сплошной выборки, метод контекстуального анализа, дискурс-анализ, метод компонентного анализа и метод сопоставительного анализа. В методологическом и теоретическом плане мы опирались на вышеупомянутые работы Н. Н. Белозеровой (Белозерова, 2004), С. А. Кудрина (Кудрин, 2011), Е. Г. Малышевой (Малышева, 2011), А. А. Трубочениновой (Трубоченинова, 2006) и др.

Гипотезой исследования стало предположение о том, что метафоры «себя» в спортивном дискурсе русского, английского и немецкого языков имеют отличительные характеристики, обусловленные культурными и этническими особенностями выбранных языков, а также сходные языковые особенности, которые определяются спецификой спортивного дискурса и связаны с тем, что метафора «себя» в любом языке антропоцентрична и отражает универсальные, общие для всех характеристики человека.

Положения, выносимые на защиту.

1. Медийный дискурс (в том числе и спортивный) в настоящее время является одним из главных источников возникновения метафорических значений, что обусловлено его манипулятивной направленностью, экспрессивностью, образностью и коммуникативным заданием, которое состоит в оказании воздействующего влияния на аудиторию.
2. Метафора в спортивном дискурсе рассматривается в аспекте «язык — мышление — событие» с учетом трех факторов: языковых репрезентаций на поверхностном уровне текста; ментальных моделей, соответствующих концептуальной форме индивидуального мышления; прагматических установок, связанных с воспроизведением исторического события в тексте.
3. Метафоры «себя» в спортивном дискурсе русского, английского и немецкого языков имеют отличительные характеристики, обусловленные культурными и этническими особенностями выбранных языков, а также сходные языковые особенности, которые обусловлены спецификой спортивного дискурса и связаны с тем, что метафора «себя» в любом языке антропоцентрична и отражает универсальные, общие для всех характеристики человека.
4. Сопоставительный анализ метафоры «себя» (MetaSelf) в спортивном дискурсе Германии, США и России показывает, что метафора «себя» (metaself) чаще всего представлена в виде словосочетаний, в функции пациенса и сферы источника. В русском языке чаще встречаются метафоры, представляющие собой простые предложения. Также в русском языке соматизмы чаще выполняют роль агенса и чаще является сферой цели, чем в других дискурсах.

Апробация результатов исследования. Основные положения и результаты исследования обсуждались на международных, областных, городских, внутривузовских конференциях и семинарах.

Основные положения и результаты исследования отражены в 10 публикациях автора, из которых 6 статей опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, 2 публикации в издании, индексируемом в международной базе Scopus и Web of Science.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Работа состоит из введения, двух глав, восьми разделов, заключения, списка источников и литературы и трех приложений.

Во введении мотивируется выбор темы, ее актуальность, формулируются цель и задачи работы, объект и предмет исследования, описывается степень изученности темы и теоретико-методологическая база исследования.

Первая глава «Теоретические основы изучения «MetaSelf» в медийном интернет-пространстве» посвящена теоретическому изучению особенностей использования «MetaSelf» в медийном интернет-пространстве. В главе раскрываются единицы понятийно-категориального аппарата исследования, даются характеристики выбранным для исследования понятиям (дискурс, медиадискурс), выделяются особенности спортивного дискурса в массмедийном пространстве, рассматривается понятие «MetaSelf» в современной научной парадигме.

В разделе 1.1 «Медиадискурс как один из видов институционального дискурса» изучаются различные определения понятий «дискурс», «институциональный дискурс», «медиадискурс», выделяются системообразующие признаки институционального дискурса. Мы приходим к выводу, что в научной литературе до сих пор не существует однозначной трактовки понятия «дискурс».

В разделе приводятся различные подходы к определению данного понятия. Так, с точки зрения функционального подхода дискурс изучается согласно функциям языка в широком социокультурном контексте (Мещерякова, 27.03.2008). Лингвостилистический анализ направлен на изучение характеристик функциональных стилей дискурса (Карасик, 2010). Н. Д. Арутюнова рассматривает дискурс с точки зрения теории коммуникации и логического анализа языка. Согласно данному подходу, дискурс — это «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте» (Арутюнова, 1990). В структурной лингвистике дискурс изучается как структура, находящаяся выше уровня предложений или словосочетаний. В. И. Карасик, рассматривая дискурс в рамках социолингвистического подхода, предлагает изучать его как феномен общения, учитывая при этом принадлежность участников общения к различным социальным группам (Карасик, 2010).

В современной лингвистике, как западной, так и отечественной, определение понятия «дискурс» чаще всего близко к определению понятия «текст». При этом важной характеристикой дискурса является контекст, ситуация общения.

Обобщив различные определения понятия «дискурс», мы пришли к выводу о том, что под ним можно понимать различные виды актуализации текста, на который оказывают влияние когнитивные, мыслительные процессы,

а также различные экстралингвистические факторы. Дискурс нельзя изучать без учета контекста, целей и задач коммуникации.

В современной академической науке за последнее время увеличилось число работ, посвященных анализу самых различных видов дискурсов. В отечественной дискурсологии (в частности, в работах В. И. Карасика, М. Л. Макарова, М. Ю. Олешкова и др.) дискурсы принято разделять на институциональные и персональные (Карасик, 2010, Олешков, 2007).

Отдельным видом институционального дискурса является медиадискурс. В определении понятия «медиадискурс» также не существует пока единого подхода. В рамках первого подхода медиадискурс определяется как специфичный тип речемыслительной деятельности, который является характерным исключительно для информационного поля масс-медиа (Кожемякин, 2010). Согласно второму подходу, медиадискурс рассматривается как любой вид дискурса, который реализуется в поле массовой коммуникации и производится СМИ. В рамках своего исследования мы придерживались второго подхода.

За основу определения понятия «медиадискурс» нами было взято определение Т. Г. Добросклонской (Добросклонская, 2008). В рамках нашего исследования медиадискурс рассматривается как функционально-обусловленный тип дискурса, понимающийся как совокупность речевых практик и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем богатстве и сложности их взаимодействия.

В разделе 1.2 «Спорт в структуре массмедийного пространства» изучаются особенности и характеристики спортивного медиадискурса, обобщаются определения этого понятия.

На сегодняшний день не существует общепринятого определения понятия «спортивный дискурс».

Для Л. А. Исаевой и Н. Б. Казариной спортивный дискурс — это специфический класс речевых жанров, объединенных одной социальной сферой функционирования — спортивной деятельностью во всех ее проявлениях (Исаева, Казарина, 2012).

Базовые коммуниканты спортивного дискурса — спортсмены, тренеры, арбитры (судья), спортивные чиновники, периферийные коммуниканты — врачи, массажисты, механики, болельщики, журналисты, зрители телевизионных спортивных передач.

В большинстве случаев спортивный дискурс представляет собой вербальную поддержку для достижения спортивных целей или победы в спортивном соревновании, достижения наилучшей спортивной формы. Спортивный дискурс отличается универсальностью, ориентированностью на реализацию базовых (витальных) потребностей всего социума и представлен многообразными жанрами (научная спортивная статья, медико-терапевтическая беседа,

конспект урока физкультуры в школе, аналитическая статья (с анализом тренировки или матча), инструкции спортсмену, материалы спортивного суда, спортивное интервью, спортивная пресс-конференция, спортивные мемуары и др.).

Спецификой спортивного дискурса является опосредованность средствами массовой информации, тесная связь со сферой масс-медиа. Концептуальное, жанрово-стилистическое и прагмалингвистическое своеобразие текстов, относящихся к спортивному дискурсу, во многом определяется характеристиками медиадискурса (в частности, устойчивой связью с аудиторией, зависимостью от технических средств передачи информации).

К видам спортивного дискурса как разновидности медиадискурса относятся газетно-журнальный дискурс, телевизионный, радиодискурс, Интернет-дискурс. Спортивный дискурс может реализовываться как в письменном виде (статьи в СМИ), так и в устном (теле- и радиорепортажи, телеинтервью, Интернет-трансляции и т. д.). В последнем случае аудитория получает информацию также при помощи определенного видеоряда.

К числу отличительных особенностей спортивного дискурса как разновидности медиадискурса относятся его повышенная экспрессивность и эмоциональность, которые достигаются при помощи использования разнообразных средств художественной выразительности, в том числе и метафоризации.

В разделе 1.3 «Понятие «MetaSelf» в современной научной парадигме» рассмотрены основные точки зрения на феномен метафоры, на классификацию метафор, а также взгляды на понятие «MetaSelf» в современных научных исследованиях. Также выделены и охарактеризованы такие понятия как «сфера источника» и «сфера цели», которые используются нами в практической части работы при характеристике выделенных метафор. Изучен вопрос метафоры в спортивном дискурсе.

Метафора как ведущее средство создания образности достаточно часто оказывается в центре внимания многих исследователей.

В рамках данной работы для нас наибольший интерес представлял лингвистический подход к определению понятия «метафора». В рамках данного подхода метафора рассматривается как в широком, так и в узком значении слова. В широком значении под метафорой понимается любое внутрикласовое перенесение значения слова (Москвин, 2007). При таком понимании метафоры к ней относят также метонимию, синекдоху, фразеологизмы. В узком значении слова под метафорой понимается перенос названия, основанный на сравнении понятий, представлений, ощущений и других смысловых сходствах (Голуб, 2007, Реформатский, 1987). В своей работе мы придерживаемся широкого понимания метафоры.

Метафора обладает краткостью, яркостью и выразительностью. Она способствует раскрытию существенных черт отражаемой действительности, обо-

гащает представление читателей о каком-то определенном предмете. Таким образом, метафора постоянно участвует в развитии языка, речи и культуры.

Метафоры разнообразны по своей структуре, многогранны, не похожи друг на друга. Скорее всего, поэтому существует достаточно большое количество классификаций метафор. А. П. Миньяр-Белоручева отмечает существование универсальных метафор, к которым можно отнести антропоморфные, зооморфные и архетипичные, используемые на всех стадиях развития жизни (Миньяр-Белоручева, 2016). Н. Д. Арутюнова выделяет номинативную, образную, когнитивную, генерализующую метафоры (Арутюнова, 1990). М. В. Никитин (Никитин, 2008) выделяет метафоры онтологические (прямые и структурные), синестезические, эмотивно-оценочные. Филолог и литературовед М. А. Смирнова рассматривает живую и языковую метафоры. Последняя, по мнению исследовательницы, является основой многих языковых процессов, в том числе, таких как развитие синонимических средств, появление новых лексических значений, образование полисемии, развитие эмоционально-экспрессивной лексики (Смирнова, 2014).

В вопросе о метафоре важным являются представления о сфере цели и сфере источника. Первыми подобные понятия рассмотрели Дж. Лакофф и М. Джонсон. Согласно их теории, метафора является базовой ментальной операцией, которая лежит в основе взаимодействия человека с миром, получения новых знаний и создания представлений (Лакофф, 1990). Информационные структуры, которые относятся к хорошо изученной (архетипичной) сфере знаний, являются сферой-источником (source domain), а область, к которой применяется метафорический перенос, получила название сфера-мишень (target domain), или сфера цели.

Применительно к телесной метафоре концепт «тело» можно считать сферой-источником (source domain) метафорического переноса. Однако указанный концепт может также являться сферой-мишенью (target domain), если для описания тела, его частей, органов или функций применяется другая сфера-источник: *глаза — зеркало души, сердце не камень; heart of gold*. В своей работе мы будем придерживаться такого же толкования понятий «сфера источника» и «сфера цели».

MetaSelf или метафора «себя» является метафорой, относящейся к человеку и ко всему, что с ним связано. Она основывается на человеческом опыте осознания себя как части окружающего мира. По определению Н. Н. Белозеровой, метафора «себя» (metaphor of the self, metaself) возникла в самые ранние периоды существования человека и основана на уподоблении всех явлений человеку, его морфологии и поведению (Белозерова, 2010).

Мы считаем, что метафора «себя» — это уникальная метафора, которая возникла еще во времена, когда человек считал себя единым целым с приро-

дой, и, не умея объяснить природные явления, уподоблял их себе. Наименования органов человека, частей тела, физиологических процессов и состояний участвуют в образовании метафор и сами становятся объектами метафорических определений, таким образом, метафора «себя» сопоставляет образы тела с образами других объектов и феноменов.

Во второй главе «*Специфика создания и использования «MetaSelf» в медийном дискурсе сети Интернет*» дано общее описание материала, используемой терминологии и классификации, характеризуются «метафоры себя», выделенные из русских, английских и немецких текстов спортивной тематики. Определены наименования частей тела, которые наиболее часто используются при образовании метафор, сфера цели и источника, синтаксические особенности «метафор себя», роли агенса и пациенса, выполняемые метафорами. Также охарактеризованы статьи, где встречаются «метафоры себя», с точки зрения жанра и тематики.

В разделе 2.1 «*Общее описание материала*» выделяются подвиды «метафоры себя», описывается методология анализа, экспериментальная база исследования.

Мы определили следующие основные виды «метафоры себя»: физиологическую, метафору родства, морбиальную метафору и социальную. Объектом нашего исследования стала физиологическая метафора.

Для сопоставления нами были выбраны языки, не имеющие абсолютного близкого родства: русский, английский, немецкий. Данный выбор объясняется, прежде всего, большой распространенностью этих языков в мире и их функционированием в роли языков международного общения. Изучение особенностей одного и того же языкового явления в перечисленных языках способствует установлению схожести и различий между ними.

Для анализа метафоры «себя» в русскоязычном спортивном дискурсе контексты были выбраны из статей за 2001–2019 годы следующих интернет-страниц: спортивный интернет-портал «Советский спорт», сайты журнала для мужчин «Men's Health», газеты «Известия», агентства спортивной информации «Весь спорт», телепрограммы «Футбол России», а также сайты «Газета.Ру», «Спорт день за днем», «Российское телевидение», «Трибуна», «Максим», «Матч ТВ», «Логин Казино», «РамблерСпорт», «Новости Челябинска», «Россия сегодня», «Циклика — Спортивный образ жизни», «Невский спорт», «Школа Жизни», «Комсомольская правда».

Для проведения исследования на материале английского языка методом сплошной выборки были отобраны статьи, освещающие крупнейшие спортивные события. Эти статьи опубликованы в период 2001–2019 гг. на следующих сайтах: сайт Международной Организации Футбола (FIFA.COM); английской газеты «The Guardian», Национальной хоккейной лиги, американского кабельного спортивного

телевизионного канала Entertainment and Sports Programming Network (espn.com); сайт для рекрутинга игроков в футбол и баскетбол Rivals.com, сайт популярного спортивного телеканала Великобритании <https://www.skysports.com/>.

Для исследования метафоры «себя» в немецкоязычном дискурсе методом сплошной выборки были взяты тексты со спортивной тематикой за 2001–2019 годы со следующих популярных немецкоязычных сайтов: спортивный сайт Sport.de; сайт немецкой еженедельной газеты «Die Zeit» (Zeit.de); сайт крупнейшей ежедневной газеты Германии «Suddeutsche Zeitung»; сайт еженедельного немецкого журнала «Der Spiegel».

Во всех трех дискурсах выбирались жанры, наиболее распространенные в спортивной прессе — информационные заметки, интервью, аналитические и обзорные статьи, биографические очерки об известных спортсменах и тренерах и др.

Общее количество просмотренных текстов — 209 (немецкий язык — 72, английский язык — 72, русский язык — 65). Всего было выделено 300 контекстов с метафорами «себя» (немецкий язык — 100, английский язык — 100, русский язык — 100). Общее число исследованных метафор — 326 (немецкий язык — 113, английский язык — 107, русский язык — 106).

Нами был проведен анализ употребления в метафорах слов, являющихся названиями частей тела в прямом и переносном значении, а также реализации семантической роли агенса и/или пациента (обобщив, мы включили в эту роль бенефактива и адресата). Агенса и пациента многие ученые считают наиболее значимыми семантическими ролями (Д. Д. Воронина (Воронина, 1976), А. Е. Кибрик (Кибрик, 2005)). Под термином «агенса» мы понимали субъект действия, намеренный инициатор ситуации, который контролирует ее, непосредственно исполняет соответствующее действие.

Пациента понимали как пассивный участник ситуации, описываемой в предложении, т.е. участник, который вовлечен в ситуацию, но не контролирует и не исполняет ее. Семантические роли бенефактива (участника, интересы которого затрагиваются в той или иной ситуации) и адресата (объекта речи, получателя устного или письменного сообщения) мы не выделяли отдельно, объединив их с пациентом.

Раздел 2. 2 «Анализ «MetaSelf» в русскоязычном дискурсе» посвящен характеристике «метафоры себя» в русскоязычном спортивном дискурсе.

Из русскоязычного спортивного дискурса мы выделили 50 контекстов с метафорами «себя» и проанализировали значение слов, выражающих образ человека (прямое или переносное), функционирование метафоры «себя» в роли агенса или пациента, принадлежность к сфере источника или сфере цели, а также способ выражения метафоры. Было просмотрено 35 текстов, из которых выделено 55 метафор.

Выборка № 1 показала наличие в метафорах «себя» следующих лексем с семантикой «части тела человека» (расположены по степени частотности): *нога / ноги* (9), *голова* (+ синоним *башка*) (6), *руки* (6), *глаз / глаза* (4), *палец / пальцы* (4), *лицо* (3), *нервы* (3), *тело* (3), *волосы / волосок* (2), *кровь* (2), *мышцы* (2), *пятки* (2), *язык* (2), *горло* (1), *губы* (1), *зубы* (1), *колени* (1), *корпус* (1), *косяк* (1), *кулак* (1), *мускулы* (1), *нос* (1), *плечо* (1), *плоть* (1), *ступни* (1), *туловище* (1), *уши* (1). Всего обнаружено 34 лексем. Наибольшей частотностью выделяются: *нога / ноги* (9), *голова* (6), *руки* (6), *глаз / глаза* (4), *палец / пальцы* (4). Присутствие в списке на высоких позициях обозначений органов движения и зрения можно объяснить тем, что эти органы весьма значимы именно для спортсменов.

Практически все анализируемые существительные употребляются в публицистике спортивного дискурса в прямых и переносных значениях. В прямом значении не обнаружено слово *косяк*. В переносном значении не зафиксированы лексем *корпус*, *ступни*, *тело*, *туловище*. Пример употребления соматизмов в переносном значении: *Мы с ним быстро нашли общий язык, я постоянно с ним советовался.* (Андрей Матюков. Бывший игрок ЦСКА Вантерпул — основной кандидат на пост главного тренера «Филадельфии» // Советский спорт, 2013.07.30).

В роли агенса, то есть инициатора, субъекта действия, употребляется 14 лексем: *глаза*, *голова*, *колени*, *кулак*, *лицо*, *мускулы*, *мышцы*, *нервы*, *нога / ноги*, *палец / пальцы*, *руки*, *ступни*, *тело*, *туловище*. Например: *Антон! Сердце разрывается, слезы душат..... так жаль не видеть тебя на лыжне.* (Антон Борисов. «Обленился, избаловали»: как мир воспринял уход Шипулина // Газета.ru, 25.12.2018)

В семантической роли пациенса (объекта действия) выступают метафоры с лексемами: *глаз / глаза*, *корпус*, *косяк*, *кровь*, *нервы*, *нога / ноги*, *тело*: *Каждый матч мы проводили на крови, на борьбе, на самоотверженности, на стрессе.* (Кубок — Надалю. России — медаль. Итоги Кубка Дэвиса. // Советский спорт, 12.11.2019).

В большинстве случаев «телесные» лексем употребляются для метафорического определения каких-либо действий, ситуаций, характеристик, т.е. являются сферой источника. Например: *Но мы не собираемся опускать руки и будем биться за свой флаг до конца.* (Летний лазарет: Болломбой успеет восстановиться к старту сезона // Известия, 23.08.2019). Фразеологическое выражение *опускать руки* используется для метафорического обозначения действия — *сдаваться*.

В то же время достаточно много соматизмов относятся к сфере цели (среди них метафоры с лексемами: *пальцы*, *нервы*, *ноги*, *голова*, *руки*, *кулак*, *тело*, *мышцы*, *ступни*, *глаза*, *мускулы*, *колени*, *корпус*). «Телесные» лексем

в спортивном дискурсе нередко метафорически переосмысливаются, характеризуются образными словами, эпитетами, сочетаниями. *Но тем сильнее меня впечатляет форма Лохте: его тело — живое доказательство того, что никакой другой спорт (за исключением, пожалуй, беговых лыж) не обеспечивает столь же комплексного развития мышц.* (30 советов о плавании от трех чемпионов с трех континентов. // Men's Health, 15.07.2018). Соматизм *тело* определяется метафорическим словосочетанием, которое призвано положительно охарактеризовать физическую форму спортсмена.

Всего выделено 32 метафоры, относящиеся к сфере источника, и 18 — к сфере цели.

Если проанализировать синтаксическое выражение метафор «себя» в русскоязычном спортивном дискурсе, можно отметить, что наиболее часто встречаются метафоры — словосочетания (69%). Предложениями являются 23,6% метафор, 7,3% метафор выражены словами в переносном значении. Соотношение различных типов выражения метафор отмечено на диаграмме (рисунок 1):

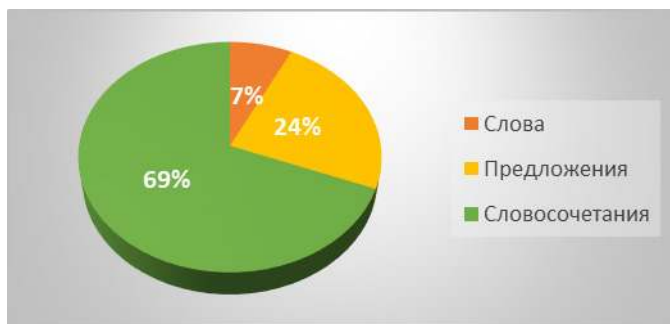


Рис. 1. Синтаксическое выражение метафор в русскоязычном спортивном дискурсе

Мы проанализировали распределение метафор «себя» в текстах различных жанров. В результате обнаружилось следующее соотношение: интервью — 25,5%, информационные заметки — 25,5%, аналитические и обзорные статьи — 25,5%, популярные статьи с советами для читателей — 15,7%, репортажи — 3,9%, биографические очерки — 2%, юмористические статьи — 2%.

Мы рассмотрели виды спорта, в рассказах о которых отмечается наибольшее количество метафор «себя», и отметили, что в русскоязычном дискурсе наблюдается большое разнообразие. Выделены следующие виды спорта по частотности употребляемых метафор: футбол — 26,9%, бокс — 13,5%, плавание — 13,5%, хоккей — 9,6%, теннис — 7,7%, ММА (смешанные боевые искусства) — 5,8%, биатлон — 3,8%, лыжные гонки — 3,8%, баскетбол — 3,8%,

классическая борьба — 1,9%, бег — 1,9%, силовая атлетика — 1,9%, толкание ядра — 1,9%, триатлон — 1,9%, пожарно-спасательный спорт — 1,9%.

Среди всех видов спорта наиболее популярным в российском спортивном дискурсе является футбол. Также достаточно популярны бокс, плавание, хоккей и теннис, в которых российские спортсмены показывают довольно высокие результаты.

Для того чтобы подтвердить правильность и верность результатов, нами были проанализированы дополнительные 50 контекстов с физиологическими метафорами «себя». Для проведения исследования методом сплошной выборки были отобраны статьи, освещающие крупнейшие спортивные события. Всего было просмотрено 30 статей, выделена 51 метафора.

Во вторую выборку попали метафоры со следующими лексемами, обозначающими части тела человека (перечислены в порядке частотности): *глаза* (7), *рука / руки* (7), *голова* (5), *нога / ноги* (4), *лицо* (3), *плечи* (3), *нос* (2), *язык* (2), *горло* (1), *затылок* (1), *зуб* (1), *кость* (1), *кулак* (1), *ладонь* (1), *лбы* (1), *рот / рты* (1), *спина* (1), *уши* (1). Всего обнаружено 18 лексем. При этом наиболее часто использовались: *глаза* (7), *рука / руки* (7), *голова* (5), *нога / ноги* (4). Таким образом, результаты первой и второй выборки практически полностью совпали. В русскоязычном спортивном дискурсе употребляются метафоры с обозначениями органов, наиболее значимых и важных для спортсменов.

Во второй выборке также можно обнаружить слова, образующие «метафоры себя», как в роли агенса, так и в роли пациенса, причем вторая функция более частотна. В функции агенса выступают метафоры с лексемами *язык, глаза, ноги, плечи, руки, кость, голова, лбы*: *Двухметровые лбы, да против них играть одно удовольствие*. (Андрей Ефимов. «Самба — мой хлеб. Да я бы «раздевал» бы его в свои годы». Рейнгольд и Ловчев о матчах 2-го тура // Советский спорт, 2013.07.22). В функции пациенса выступают практически все выделенные лексемы.

Также вторая выборка подтвердила, что метафоры «себя» могут быть как сферой источника, так и сферой цели. При этом к сфере источника относится большее количество метафор (40). К сфере цели относится 7 метафор с лексемами: *глаза, ноги, плечи, руки, голова*. Как и в первой выборке к сфере источника относится гораздо большее количество метафор (для сравнения в выборке № 1 — 32 метафоры сферы источника, 18 сферы цели).

С точки зрения синтаксического выражения метафор «себя» в выборке № 2 большинство метафор являются словосочетаниями (63,9%), меньшая часть — словами (19,1%) и предложениями (17%).

Анализ жанров, где наиболее часто встречаются метафоры «себя», в выборке № 2 показал следующие результаты: интервью — 68,6%, репортаж — 9,8%, информационные заметки — 7,8%, открытое письмо — 7,8%, аналитические и обзорные статьи — 5,9%.

Как видим, небольшие расхождения есть, однако два жанра по-прежнему присутствуют в списке: интервью и информационные заметки.

Виды спорта, о которых говорится в статьях с метафорами «себя» в выборке № 2 следующие: футбол — 31,4%, хоккей — 31,4%, баскетбол — 13,7%, хай-дайвинг (прыжки в воду с экстремальных высот) — 11,8%, легкая атлетика — 3,9%, биатлон — 2%, лыжные гонки — 2%, синхронное плавание — 2%, детский спорт — 2%.

Футбол и хоккей занимали высокие позиции и в выборке № 1, таким образом, можно говорить, что в русскоязычном спортивном дискурсе это наиболее популярные виды спорта, и именно в статьях о них встречается наибольшее число метафор «себя».

Анализ результатов двух выборок позволяет прийти к следующим выводам:

1. В русскоязычном спортивном дискурсе употребляется большое число метафор «себя», при этом количество используемых соматизмов достаточно разнообразное (34 в выборке № 1 и 18 в выборке № 2).

2. Наиболее часто в русскоязычном дискурсе используются метафоры с лексемами — *глаза, ноги, руки, голова*.

3. В русскоязычном спортивном дискурсе большинство метафор чаще выполняют функции пациенса, чем агенса.

4. Большинство метафор в русскоязычном спортивном дискурсе представляют сферу источника.

5. Чаще всего в русскоязычной публицистике метафоры «себя» выражены словосочетаниями, реже — словами и предложениями.

6. Среди жанров публицистики метафоры «себя» чаще всего употребляются в интервью и информационных заметках.

7. Наиболее часто метафоры «себя» обнаруживаются в статьях о футболе и хоккее.

Раздел 2.3 «Анализ «MetaSelf» в англоязычном дискурсе» посвящен характеристике «метафор себя» в английских статьях на спортивную тематику.

В результате изучения источников англоязычного спортивного дискурса было выделено 50 контекстов (выборка № 1), где наблюдается использование метафоры «себя» (ее физиологической разновидности). Всего было просмотрено 37 текстов, обнаружено 56 метафор «себя». Анализ практического материала велся по той же схеме, что и в предыдущем разделе.

В выборке № 1 метафоры «себя» образованы с помощью следующих лексем (даны в порядке частотности): *hand* (13), *heart* (13), *head* (7), *neck* (6), *body* (5), *face* (4), *hairs* (4), *eye* (3), *arm* (2), *ears* (2), *soul* (2), *brain* (1), *heel* (1), *jaw* (1), *life* (1), *lips* (1), *mouth* (1), *toe* (1). Всего 18 лексем. Наибольшую частотность при образовании метафор «себя» показали лексемы: *hand* (13), *heart* (13), *head*

(7), *neck* (6), *body* (5). При этом в списке находятся не только лексемы, значимые для каждого человека (*heart, head*), но и для спортсмена (*hand, neck, body*).

Отметим, что все анализируемые существительные употребляются в публицистике спортивного дискурса как в своих прямых значениях, так и в переносных: *The hairs on the back of my neck stood up.* (Neck-and-neck title races providing excitement // (FIFA.com) 29 Oct 2013) // *У меня волосы на затылке встали дыбом.*

Метафоры «себя» можно обнаружить как в роли агенса, так и в функции пациенса. В функции агенса выступают лексемы: *hairs, heart, soul, body, hand, jaw, face*. Всего отмечено 16 метафор, которые выступают в роли агенса: *This image captures Diego Maradona's notorious 'hand of God' goal in 1986* (The legendary goal consigned to history// FIFA WORLD CUP ARCHIVE, 29 Mar 2018) // *На этом снимке запечатлен печально известный гол Диего Марадоны «Рука Бога» в 1986 году* (Легендарные голы, вошедшие в историю // АРХИВ МИРОВОГО КУБОКА ФИФА, 29 марта 2018 года). Метафора *hand of God* является уже устоявшимся фразеологизмом, которым обозначают нечестную игру в футболе.

Семантическая роль пациенса, свойственна почти всем отобранным именам существительным — названиям частей тела (34 метафоры): *Brandon Smith & Richard Buckley: We want to become the face of eSports.* (Brandon Smith & Richard Buckley: *We want to become the face of eSports.* // *Fifa.com*, 07 Sep 2018) // *Брэндон Смит и Ричард Бакли: мы хотим стать лицом киберспорта.*

Относительно употребления метафор «себя» в функциях сферы источника и сферы цели, можно отметить, что большинство выявленных случаев (56 метафор) являются сферой источника, т. е. через «телесную» метафору определяют какие-то явления, события, характеристики и т.п. *England prop Kyle Sinckler has welcomed Eddie Jones' demand to «smash» Japan as «music to my ears».* (Kyle Sinckler welcomes England coach Eddie Jones' call to 'smash' Japan // *SkySports.com*, 15 Nov 2018) // *Игрок сборной Англии Кайл Синклер приветствовал требование Эдди Джонса «разбить» Японию как «музыку для моих ушей».*

Выделенные метафоры были проанализированы с точки зрения синтаксического выражения. Установлено, что метафоры «себя» в англоязычном спортивном дискурсе могут быть выражены словосочетаниями (43,9%), словами в переносном значении (36,8%), предложениями (19,3%). Соотношение мы отразили на представленной на рисунке 2 диаграмме.

Если проанализировать статьи, где встречаются метафоры с точки зрения жанра, то можно отметить, что наиболее часто они присутствуют в таких жанрах, как: интервью — 39,6%, аналитические и обзорные статьи — 26,4%, информационные заметки — 17%, биографические очерки — 7,5%, репортажи — 5,7%, официальные документы — 1,9%, исторические очерки — 1,9%.

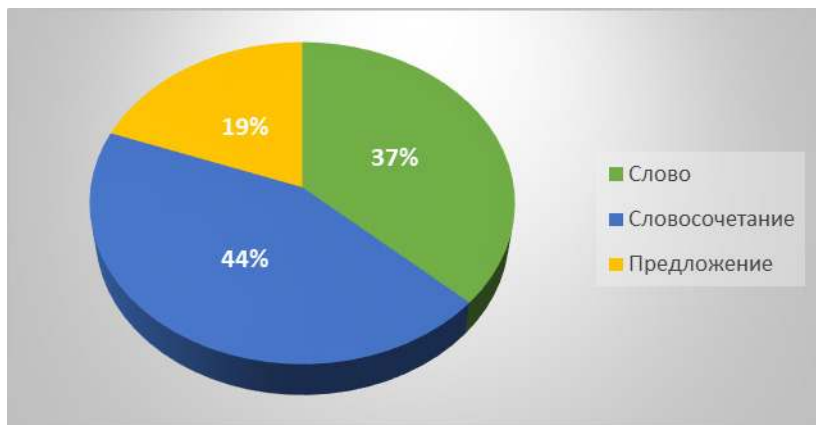


Рис. 2. Синтаксическое выражение метафоры «себя» в англоязычном спортивном дискурсе

Виды спорта, о которых идет речь в материалах, где встречаются метафоры с соматизмами: футбол — 64,3%, хоккей — 23,2%, американский футбол — 5,4%, бокс — 5,4%, баскетбол — 1,8%.

Как видим, преимущественное большинство статей посвящены футбольной и хоккейной тематике — т. е. играм, очень популярным в англоязычных странах.

Для того чтобы подтвердить правильность и верность результатов, нами были проанализированы дополнительные 50 метафор. Были отобраны контексты по вышеописанному принципу. Просмотрено 35 текстов, обнаружена 51 метафора.

В выделенных метафорах были обнаружены следующие лексемы со значением органов человеческого тела (расположены в порядке частотности): *hand* (11), *heart* (9), *nose* (6), *eye* (4), *brow* (3), *ears* (3), *head* (3), *face* (2), *mouth* (2), *tooth / teeth* (2), *brains* (1), *DNA* (1), *feet* (1), *hair* (1), *mind* (1), *soul* (1), *spirit* (1), *stomach* (1). Всего отмечено 25 лексем (немного больше, чем в выборке № 1). Наиболее частотными в выборке № 2 явились лексемы: *hand* (11), *heart* (9), *nose* (6), *eye* (4). Кроме традиционных частотных лексем, значимых для «телесных метафор» спортивного дискурса здесь встречается соматизм *nose*. Появление данной лексики в ряду наиболее популярных объясняется распространенностью в футбольных статьях устойчивого выражения *nose for goal*, которым характеризуются игроки с хорошим чутьем на голевые ситуации.

Анализируемые существительные употребляются в публицистике англоязычного спортивного дискурса в прямых и в переносных значениях.

Как и в первой выборке метафоры «себя» выступают в функции агенса и пациенса. Семантическая роль пациенса, свойственная всем отобранным именам существительным-названиям частей тела, встречалась в данном случае чаще, чем роль агенса (30 и 10 метафор соответственно). В функции агенса выступали соматизмы: *heart, soul, eye, hand, nose, tooth / teeth*. Практически все лексемы-соматизмы, обнаруженные в метафорах выборки № 2, выступают в функции пациенса.

Если проанализировать выделенные метафоры по принадлежности к сфере цели или сфере источника, то можно заметить, что сфера источника значительно преобладает (45 и 4 метафоры соответственно).

По структуре англоязычные метафоры «себя» чаще всего выражены словами (29,4%) и словосочетаниями (58,8%), реже — предложениями (11,8%). Таким образом, подтверждаются результаты выборки № 1.

Анализ жанров статей, где употребляются метафоры «себя», показывает, что наиболее частотны метафоры в следующих жанрах: биографические очерки — 29,2%, информационные заметки — 27,1%, аналитические и обзорные статьи — 14,6%, исторические очерки — 14,6%, интервью — 12,5%, репортажи — 2,1%.

Таким образом, имеется небольшое различие с выборкой № 1, так как в этой выборке лидируют биографические очерки — рассказы об известных спортсменах. В перечисленных статьях говорится о следующих видах спорта: футбол — 87,5%, бейсбол — 8,3%, борьба — 2,1%, баскетбол — 2,1%.

Следовательно, и в данной выборке по количеству метафор лидируют статьи на футбольную тематику.

В результате сопоставления двух комплексов метафор были сделаны следующие выводы:

Все использованные слова, обозначающие части тела, могут быть использованы в англоязычном спортивном дискурсе как в прямом, так и в переносном значении.

Слова, обозначающие части тела, также могут выполнять различные семантические роли: агенса и пациенса.

В англоязычном дискурсе многие метафоры «себя» являются сферой источника для обозначений действий, ситуаций, характеристик, персонажей и т. д.

Наиболее частотная форма синтаксического выражения метафоры в обеих выборках — словосочетание.

Чаще всего метафоры употребляются в интервью (выборка № 1) и биографических очерках (выборка № 2).

Наиболее часто метафоры употребляются в статьях на футбольную тематику (таковы результаты обеих выборок).

Слова, обозначающие части тела, употребленные в качестве метафор в статьях по спортивной тематике, служат важным средством выражения авторских

оценок, характеристик предметов и явлений, наиболее ярко и объемно создают нужные образы и эмоции у читателя.

В разделе 2.4 «Анализ «MetaSelf» в немецкоязычном дискурсе» проводится анализ «метафор себя» в статьях на спортивную тематику на немецком языке.

Из 50 контекстов, определенных методом сплошной выборки (всего было просмотрено 45 текстов), мы выделили использованные там метафоры «себя», которые можно отнести к разряду физиологических. В итоге было обнаружено 58 метафор, которые были проанализированы с точки зрения наличия прямого или переносного значения, роли агенса или пациенса, сфере источника или цели.

Были выделены метафоры со следующими словами, связанными с человеком (расположены в порядке частотности): *Herz* (11), *Augen* (10), *Kopf* (10), *Brust* (9), *Gesicht* (8), *Geist* (2), *Hand* (1), *Bein* (1), *Fuß* (1), *Leben* (1), *Seele* (1), *Haar* (1). Таким образом, наиболее часто в немецкоязычном дискурсе встречаются метафоры со словами *Herz* (11), *Augen* (10), *Kopf* (10), *Brust* (9), *Gesicht* (8). Такое распределение вполне естественно, так как данные органы человеческого тела являются важнейшими для функционирования организма, и эта значимость отразилась во фразеологии и метафорике.

Анализ практического материала позволил сделать вывод, что все анализируемые существительные употребляются в публицистике спортивного дискурса как в своих прямых значениях, так и в переносных. Пример употребления соматизмов в переносном значении: *Viel Tristesse in Nürnberg, lediglich Diegos Tänzchen bringen Leben in einen grauen Kick / В Нюрнберге большая печаль: разве что приемы Диего вносят оживление в неудачные удары.*

Если оценить употребление метафор в роли агенса / пациенса, то можно отметить, что в немецком языке их пассивная роль, роль объекта, на который направлено действие, отмечается чаще. В роли агенса употребляются 4 лексические единицы: *Gesicht*, *Kopf*, *Herz* и *Seele*: *In England schlägt das Herz der Formel 1. (Vieles liegt noch im Unklaren // Sport.de, 26.02.2019) // В Великобритании бьется сердце Формулы 1.*

Семантическая роль пациенса свойственна восьми отобранным именам существительным-названиям частей тела, а именно: *Geist*, *Hand*, *Bein*, *Gesicht*, *Kopf*, *Herz*, *Brust*, *Augen*. К примеру: *Jakub „Kuba“ Blaszczykowski beweist bei der Rückkehr zu seinem Heimatklub Wisla Krakau großes Herz. (Kuba will gratis für Krakau spielen - und Geld investieren // Sport.de, 13.01.2019) // Возвращением в родной клуб «Висла» в Краков Якуб Блащиковски «Куба» показывает свое благородство (Куба хочет играть за Краков бесплатно, а деньги инвестировать.)*

Всего выделена 21 метафора в функции пациенса и 7 метафор в функции агенса.

Если оценить метафоры с точки зрения отношения к сфере источника либо к сфере цели, то можно отметить, что в немецкоязычном дискурсе преобладают метафоры «себя» из сферы источника (55 относится к сфере источника, 3 — к сфере цели). То есть посредством «телесной» лексики метафорически обозначаются какие-либо явления, события, действия, оценки, характеристики персонажей. Например: „*Wenn wir in Augsburg gewinnen, können wir mit breiter Brust ins Spiel gegen Liverpool gehen*“, sagte Nationalspieler Serge Gnabry. (FC Bayern: FCA vor der Brust - BVB und Liverpool im Kopf. // Sport.de, 14.02.2019) // «Если мы выиграем в Аугсбурге, то сможем «с широкой грудью» (т.е. уверенно) вступить в игру с Ливерпулем», сказал игрок национальной сборной Серж Гнабри. (Футбольный клуб Баварии: Сначала футбольный клуб Аугсбурга, потом Borussia и Liverpool).

Метафора, относящаяся к сфере цели: „*Mein Herz blutet*“, sagt Wattenscheids Sturm-Legende Marek Lesniak im „SID“-Gespräch. (Wuppertaler SV und SG Wattenscheid droht das Aus // Sport.de, 08.01.2019) // «Мое сердце обливается кровью», говорит Марек Лесьняк, легендарный нападающий Ваттеншайда в интервью с СИД (Команде Вупперталя и Ваттеншайд грозит выбытие).

Что касается структуры таких метафор, то в немецкоязычном спортивном дискурсе они, чаще всего, представляют собой слова (очень часто сложносоставные), словосочетания и предложения. Наиболее часто метафоры в немецкоязычном дискурсе выражаются словосочетаниями (72,4%). Соотношение отражено на диаграмме (рисунок 3):

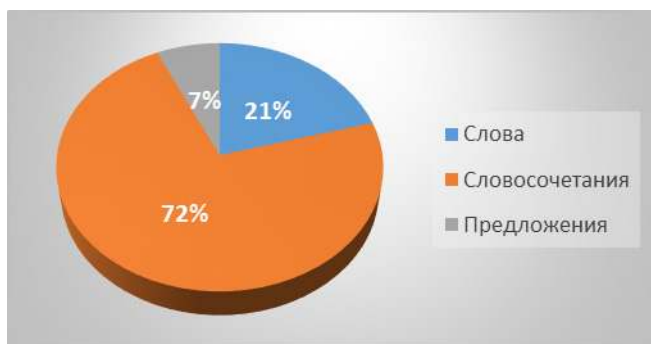


Рис. 3. Соотношение метафор в немецкоязычном дискурсе в зависимости от синтаксического выражения

Также метафоры были проанализированы с точки зрения частотности употребления в определенных жанрах. В исследованном немецкоязычном дискурсе метафоры чаще всего встречались: в информационных заметках (34%), в

интервью (32%), в обзорных и аналитических статьях (24%), реже — в репортажах (6%), исторических и биографических очерках (4%).

Мы определили те виды спорта, в статьях о которых метафоры встречались наиболее часто. В исследованных статьях эти виды спорта следующие: футбол — 74,5%, автоспорт — 11,8%, гандбол — 3,9%, хоккей — 3,9%, плавание — 2%, баскетбол — 2%, прыжки с трамплина на лыжах — 2%.

Наибольшее количество метафор найдено в статьях с футбольной тематикой. Скорее всего, это связано с огромной популярностью футбола в Германии.

Для того чтобы подтвердить правильность и верность результатов, нами были проанализированы дополнительно 50 контекстов с метафорами «себя» (просмотрено 27 текстов). Выделено 55 метафор с различными словами, обозначающими части тела человека. Было выделено больше лексем, относящихся к человеку, чем в первой выборке. Эти лексемы (в порядке частотности): *Kopf* (10), *Augen* (6), *Füße* (6), *Hand/Hände* (6), *Bein/Beine* (5), *Haar/Haare* (5), *Körper* (5) (+ производное *verkörpern*), *Blut* (2) (+ производное *blutleer*), *Haut* (2), *Zehe* (2), *Arsch* (1), *Daumen* (1), *Hintern* (1), *Kehlen* (1), *Muschi* (1), *Nagel* (1), *Nacken* (1), *Scheiß* (1), *Titte* (1), *Tränen* (1), *Venen* (1), *Zähne* (1). Следовательно, наиболее часто встречаются в выборке № 2 лексемы: *Kopf* (10), *Augen* (6), *Füße* (6), *Hand/Hände* (6). Отметим, что соматизмы *Kopf* и *Augen* стали наиболее частотными и в первой выборке. Следовательно, можно говорить о том, что это наиболее частотные соматизмы в метафорах «себя».

Мы выделили те же ключевые текстовые свойства. Можно отметить, что анализируемые существительные в большинстве своем употребляются в публицистике спортивного дискурса как в своих прямых значениях, так и в переносных. Не найдены в прямых значениях *Scheiß*, *Muschi*, *Arsch*. В переносном значении не отмечены *Titte*, *Tränen*, *Zähne*.

В роли агенса употребляются семь лексических единиц: *Augen*, *Nagel*, *Hand/Hände*, *Zehe*, *Kopf*, *Bein / Beine*, *Körper*, т.е. больше, чем в первой выборке. При этом в двух выборках повторяется лексема *Kopf*. Семантическая роль пациенса свойственна почти всем отобраным именам существительным-названиям частей тела. Всего в функции пациенса выступают 32 метафоры, в роли агенса — 10 (в первой выборке 21 и 7 соответственно). Таким образом, как и в первой выборке, функция пациенса, т.е. объекта, на который направлено действие, для метафор «себя» более характерна.

По отношению метафор к сфере источника / цели вновь можно заметить преобладание первой. Всего к сфере цели относится 9 метафор, к сфере источника — 37 (в первой выборке разрыв еще более существенный — 3 и 55 соответственно). Таким образом, можно утверждать, что в немецкоязычном дискурсе большинство метафор относятся к сфере источника, то есть посредством их определяются какие-либо жизненные явления, ситуации, качества, предметы, человек и т. д.

С точки зрения синтаксического выражения метафор в выборке № 2 отдельными словами представлены 35,1% метафор, словосочетаниями — 56,1%, предложениями — 8,8%. (для сравнения в выборке № 1: словами — 20,7% метафор, словосочетаниями — 72,4%, предложениями — 6,9%). Таким образом, выборка № 2 подтвердила: наиболее частотным вариантом выражения метафор «себя» являются в немецкоязычном дискурсе словосочетания.

С точки зрения жанров, где встречаются метафоры, также можно заметить сходство с выборкой № 1. Наиболее частотны здесь информационные заметки (26,4%), интервью (26,4%), аналитические и обзорные статьи (18,9%), биографические очерки (18,9%). Менее часто встречаются метафоры «себя» в репортажах (9,4%).

Как и в первой выборке, лидируют статьи о футболе. С другой стороны, в выборке № 2 присутствуют такие виды спорта, которых не было в первой выборке: футбол — 65,3%, велосипедный спорт — 12,2%, теннис — 8,2%, прыжки с трамплина — 6,1%, дартс — 4,1%, конный спорт — 2%, пляжный волейбол — 2%.

Сравнение результатов анализов выборок № 1 и № 2 позволяет сделать следующие выводы:

1. В текстах спортивной тематики по-разному представлены слова-названия частей тела. В первом анализе слова-названия частей тела представлены равномерно, т.е. 50 контекстов были выделены из 45 статей (практически одна метафора приходилась на 1 текст). Во второй выборке было исследовано 27 текстов, т.е. в каждом тексте встречалось как минимум 2 метафоры.

2. В первой выборке было выделено 12 слов-названий частей тела. Во второй — 22 слова-названия частей тела. Из проанализированных слов-названий частей тела совпали 6 лексических единиц, а именно *Hand, Bein, Füße, Kopf, Haar* и *Augen*.

3. В обоих случаях «телесные» лексемы употребляются как в прямом, так и в переносном значении.

4. В представленных контекстах метафоры «себя» реализуются в семантических ролях агенса и/или пациенса (обобщив, мы включили в эту роль бенефактива и адресата). При этом роль пациенса более частотна в обеих выборках.

5. Слова-названия частей тела образуют разное количество метафор. Наиболее часто образуются метафоры «себя» со словами *Kopf* и *Augen*.

7. Большинство слов, связанных с образом человека, участвуют в образовании метафор из сферы источника, при этом сферой цели выступают какие-либо характеристики или эмоции человека, ситуации, явления, действия, персонажи и др.

8. Наиболее часто метафоры «себя» встречаются в таких жанрах, как информационная заметка, интервью и аналитическая или обзорная статья.

9. В немецкоязычном дискурсе метафоры «себя» преимущественно встречаются в статьях о футболе (результаты двух выборок здесь совпали).

В разделе 2.5 «Сопоставительный анализ «MetaSelf» в разных языках» проведено сравнение использования «метафор себя» в русскоязычном, англоязычном и немецкоязычном спортивных дискурсах.

Проведенный анализ физиологической метафоры позволяет говорить о том, что *metaself* является достаточно распространенной в спортивном дискурсе в различных странах. При этом метафоры «себя» являются одним из самых частых способов образного отображения действительности.

Можно заметить как сходство, так и национальную (языковую) и ментальную специфику в использовании «метафор себя».

Прежде всего, отмечена различная частотность использования метафор на основе названий частей тела. Слова, встречающиеся во всех трёх языках, обозначают жизненно важные органы, без которых невозможны успехи в спорте: «глаза», «голова», «лицо», «руки», «ноги», «тело», «пальцы». Факультативны здесь (незначимы для спортсменов) только две лексемы со значением «волосы» и «зубы». Слов, присутствующих только в одном языке, больше всего зафиксировано в русскоязычном дискурсе. Следует отметить и такую особенность: некоторые слова, очень распространенные в метафорах одного языка, практически не встречаются в других. Это лексемы *Brust* «грудь» в немецкоязычном дискурсе, *язык* в русском языке. Метафоры, созданные с участием данных лексем, в других языках не повторяются. Три лексем — со значениями «голова», «глаза», «лицо» — проявляют высокую частотность во всех трех языках.

В отношении выполнения метафорами функции агенса и пациенса можно отметить, что во всех трех дискурсах более распространены метафоры и соматизмы в функции пациенса (рисунок 4).



Рис. 4. Метафоры «себя» в аспекте функций агенса и пациенса

Одну особенность все же отметим: в русском языке соматизмы чаще выполняют роль субъекта действия, чем в других дискурсах. Количество случаев агенса и пациенса в русской публицистике практически равно, тогда как в немецко- и англоязычном дискурсах очевидно преобладание пациенса.

Метафоры «себя» исследовались по принадлежности к сфере цели или сфере источника. Здесь следует отметить, что во всех трёх дискурсах преобладает сфера источника. Однако в русском языке случаев, когда соматизм метафорически определяется различными частями речи в переносном значении, гораздо больше, чем в немецком и английском дискурсах.

Структура Metaself в русском, английском и немецком языках представлена чаще всего различного рода словосочетаниями. Реже употребляются слова и простые предложения. Сопоставление данных приведено на диаграмме (рисунок 5).

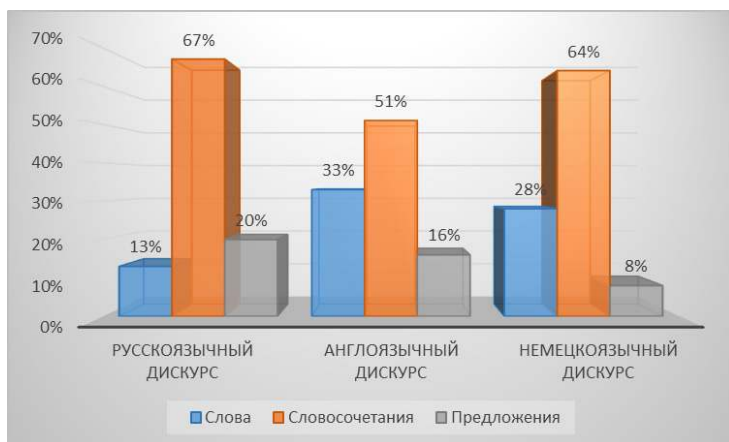


Рис. 5. Синтаксическое выражение метафоры «себя» в различных дискурсах

Во всех трех дискурсах метафоры встречаются в следующих жанрах: аналитические и обзорные статьи, биографические очерки, интервью, информационные заметки, репортажи. Однако частотность метафор «себя» в данных жанрах разная. В русскоязычном дискурсе наиболее часто метафоры «себя» встречались в интервью (47%), затем следуют информационные заметки (17%), аналитические и обзорные статьи (16%). В англоязычном дискурсе картина аналогична русскоязычному — на первой позиции интервью (27% всех метафор), далее следуют информационные заметки (22%), аналитические и обзорные статьи (21%). В немецкоязычном дискурсе по показателю частотности метафор лидируют информационные заметки (30% всех метафор). На

второй и третьей позициях — интервью (29%) и аналитические и обзорные статьи (21%).

Популярность этих жанров объясняется задачами спортивной публицистики: дать читателю необходимую информацию, предоставить анализ и обзор прошедших соревнований, матчей, игр, познакомить с интересными людьми — спортсменами и тренерами.

Во всех трех дискурсах метафоры «себя» встречаются в статьях о футболе, хоккее, баскетболе. В двух дискурсах — в статьях о боксе, борьбе (русский и английский), о теннисе, плавании (русский и немецкий).

В Заключение подведены итоги исследования.

Проведенное исследование показало, что в употреблении метафоры «себя» в русско-, англо-, немецкоязычном дискурсах существуют как сходства, так и различия. Они касаются как частотности употребления отдельных лексем-соматизмов, так и особенностей их функционирования в роли агенса или пациенса, представления сферы цели или сферы источника.

В целом, диссертационное исследование подтвердило выдвинутую гипотезу: метафоры «себя» в спортивном дискурсе русского, английского и немецкого языков имеют отличительные характеристики, обусловленные культурными и этническими особенностями выбранных языков, а также сходные языковые особенности, которые обусловлены спецификой спортивного дискурса и связаны с тем, что метафора «себя» в любом языке антропоцентрична и отражает универсальные, общие для всех характеристики человека.

Заявленная тема исследования оставляет еще много пространства для научных изысканий, для исследования «метафоры себя» как в публицистическом, так и в художественном дискурсах.

СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ АВТОРОМ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

1. Колпащикова, Ю. А. Лингвистические средства выражения эмоциональности в спортивном репортаже // Научное обозрение: гуманитарные исследования. — 2017. — № 18–19. — С. 63–70.
2. Колпащикова, Ю. А. Основные критерии классификации медиасистем // Синтез современных наук: Сб. материалов IV межд. науч.-практ. конф. — 2016. — С. 14–18.
3. Колпащикова, Ю. А. Социокультурные составляющие спортивного дискурса // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация: сб. науч. тр. к юбилею проф. Г. Г. Молчановой. — М., 2015. — С. 706–710.
4. Перетягко, А. В., Шеховская, Ю. А. Особенности выражения метафор в испанских и немецких статьях (на материале спортивных сайтов) // Ученые за-

- писки национального общества прикладной лингвистики. — 2020. — № 1 (29). — С. 27–36.
5. Шеховская, Ю. А. Межличностное общение в рамках спортивного дискурса как способ формирования коммуникативных навыков // Учитель. Ученик. Учебник: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. — 2019. — С. 256–259.
 6. Шеховская, Ю. А. Особенности использования метафоры «себя» в спортивном дискурсе русского, английского и немецкого языков // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. — М., 2020. — № 2 (30). — С. 22–27.
 7. Шеховская, Ю. А. Специфика создания и использования лингвистического средства выражения «metaself» в медийном дискурсе глобальной сети интернет // Вариативность в языке и речи : тез. докл. Междунар. науч. конф., Минск, 4–5 апр. 2019 г. — Минск : МГЛУ, 2019. — С. 277–279.
 8. Шеховская, Ю. А. Спортивные издания в медийном пространстве коммуникации // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. — 2019. — № 2. — С. 173–176.
 9. Шеховская, Ю. А. Спортивные издания в медийном пространстве коммуникации // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. — 2019. — № 2 (26). — С. 39–47.
 10. Шеховская, Ю. А., Перетягко, А. В. Соматическая метафора (на материале английского и испанского языков) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. — 2019. — Т. 25. — № 2. — С. 146–152.
 11. Shekhovskaya Julia A. Metaphors in English-language sports discourse: Linguistic means of ‘MetaSelf’ expression. In SKASE Journal of Theoretical Linguistics [online]. 2020, vol. 17, no. 1 [cit. 2020-06-03]. Available on web page <http://www.skase.sk/Volumes/JTL43/index.html>
 12. Liudmila Osinovskaia, Yuliya Shekhovskaya. Russian and English metaphors: Comparative analysis of biathlon discourse. 6th International e-Conference on Studies in Humanities and Social Sciences [online]. 2020, vol. 14, no. 12 [cit. 2020-12-24], pp. 139-152. Available on web page <https://centerprode.com/conferences/6IeCSHSS.html#012>

Подписано в печать 24.11.2021. Тираж 120 экз.
Объем 1,0 уч.-изд. л. Формат 60×84/16. Заказ 406.

Издательство Тюменского государственного университета
625002, г. Тюмень, ул. Осипенко, 81
Тел./факс: (3452) 59-74-81, 59-75-93
E-mail: izdatelstvo@utmn.ru